



THÉÂTRE
CRÉATION 2015-2016

LES LIAISONS DANGEREUSES

PIERRE CHODERLOS DE LACLOS
CHRISTINE LETAILLEUR

MERCREDI 17 FÉVRIER 20H30
JEUDI 18 FÉVRIER 19H30
VENDREDI 19 FÉVRIER 20H30
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise
L'apostrophe
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

UNE SCÈNE NATIONALE / UN SERVICE PUBLIC / DEUX THÉÂTRES D'AGGLOMÉRATION

TEXTE **PIERRE CHODERLOS DE LACLOS**ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE **CHRISTINE LETAILLEUR**

INTERPRÉTATION

DOMINIQUE BLANC	MME DE MERTEUIL
VINCENT PEREZ	VALMONT
FANNY BLONDEAU	CÉCILE DE VOLANGES
STÉPHANIE COSSERAT	UNE COURTISANE
JULIE DUCHAUSOY	MME DE TOURVEL
MANUEL GARCIE-KILIAN	DANCENY
GUY PRÉVOST	LE CURÉ
KAREN RENCUREL	MME DE ROSEMONDE
RICHARD SAMMUT	LE CHASSEUR
VÉRONIQUE WILLEMAERS	MME DE VOLANGES

SCÉNOGRAPHIE **EMMANUEL CLOLUS, CHRISTINE LETAILLEUR**

LUMIÈRES

PHILIPPE BERTHOMÉ EN COLLABORATION AVEC **STÉPHANE COLIN**COSTUMES **THIBAUT WELCHLIN** ASSISTÉ D'**IRÈNE BERNAUD**SON **MANU LÉONARD**MAQUILLAGES **SUZANNE PISTEUR**COIFFURES **CLÉMENCE MAGNY, AUDREY MEIGNEN**ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE **STÉPHANIE COSSERAT**

RÉALISATION DU DÉCOR

ATELIERS DU THÉÂTRE NATIONAL DE STRASBOURGRÉALISATION DES COSTUMES **ATELIER CARACO CANEZOU (PARIS)****ATELIERS DU THÉÂTRE NATIONAL DE STRASBOURG**RÉGIE GÉNÉRALE **KARL-EMMANUEL LE BRAS, TUGDUAL TREMEL**

RÉGIE LUMIÈRE

STÉPHANE COLIN, STÉPHANE TOUCHE, JULIA RIGGSRÉGIE SON **BERTRAND LECHAT, YOHANN GABILLARD**RÉGIE PLATEAU **GWÉNOLÉ LAURENT**HABILLAGE **IRÈNE BERNAUD, FLORENCE MESSÉ**AVEC L'AIDE DE TOUTE L'ÉQUIPE DU **TNB****PRODUCTION** DÉLÉGUÉE THÉÂTRE NATIONAL DE BRETAGNE / RENNES**COPRODUCTIONS** FABRIK THÉÂTRE – CIE CHRISTINE LETAILLEUR, THÉÂTRE DE LA VILLE / PARIS, THÉÂTRE NATIONAL DE STRASBOURG, PROSPERO (THÉÂTRE NATIONAL DE BRETAGNE/RENNES, THÉÂTRE DE LIÈGE, EMILIA ROMAGNA TEATRO FONDAZIONE, SCHAUBÜHNE AM LEHNINER PLATZ, GÖTEBORGS STADSTEATERN, THÉÂTRE NATIONAL DE CROATIE/WORLD THEATRE FESTIVAL ZAGREB, FESTIVAL D'ATHÈNES ET D'EPIDAURE)**REMERCIEMENTS** EDITH LALONGER, GIL ALLAN, KARINE GUILLEM, CÉCILE MARCHIONE, ALEXANDRA VINCENS.

CHRISTINE LETAILLEUR EST ARTISTE ASSOCIÉE AU THÉÂTRE NATIONAL DE BRETAGNE / RENNES

LE TEXTE DE L'ADAPTATION DE CHRISTINE LETAILLEUR EST ÉDITÉ AUX SOLITAIRES INTÉPESTIFS

L'AMOUR COMME UN CHAMP DE BATAILLE

Publié en 1782, *Les Liaisons dangereuses* remporte immédiatement un large succès et provoque le scandale. Refoulé et censuré au XIX^{ème} siècle, c'est au XX^{ème} siècle que Malraux et Gide redécouvrent cet ouvrage et participent à sa consécration désormais unanime. Militaire de carrière, Choderlos de Laclos (1741-1803) déploie dans ce roman – le seul qu'il n'ait jamais écrit – des trésors d'ingéniosité stratégique. Séduction, feinte, manipulation... tous les moyens sont bons pour parvenir à ses fins ! Et le langage est l'arme de toutes les batailles.

Du roman épistolaire à l'adaptation théâtrale

Christine Letailleur, s'emparant de cette œuvre, revient à la littérature du XVIII^{ème} siècle, qu'elle affectionne (elle avait mis en scène, en 2007, *La Philosophie dans le boudoir* de Sade). Empreinte de la fascination qu'avait exercé sur elle *Les Liaisons dangereuses*, découvert jeune femme, Christine Letailleur imagine une mise en scène raffinée qui souligne la modernité du texte.

Elle a adapté l'œuvre (adaptation publiée aux éditions Les Solitaires Intempestifs en 2015) en suivant la fable pas à pas, dans son intégralité. Entre les lignes du roman épistolaire, elle déniche la puissance théâtrale de la langue. « La langue est la sève même de l'œuvre » indique la metteuse en scène. Son adaptation demeure ainsi très proche de la langue originale, conservant des pans du texte authentique.

Certaines des cent-soixante-quinze lettres qui composent ce monstre de roman sont lues ou dif-



L'Théâtre des Louvrais est équipé d'un dispositif pour personnes malentendantes. Afin d'en bénéficier, merci de nous en informer lors de l'achat de vos places, ou lors de votre arrivée au théâtre.

fusées en voix off, d'autres deviennent des monologues magistraux ou de réjouissantes stichomythies*, portés par les dix comédiens de la distribution flamboyante, Dominique Blanc en tête (qui fera son entrée à la Comédie-Française au printemps prochain), fascinante de froideur et de cruauté en Madame de Merteuil.

Images d'époque

Sur un plateau épuré qu'un important décor neutre et fonctionnel habille, l'éclairage – inspiré du peintre Fragonard – structure l'espace et le temps. Les ombres se dessinent, s'étirent, se démultiplient, créant ainsi un ballet sublimé par l'obscurité lumineuse et intime du plateau. Les paniers des robes (sans robe), sont comme des cages pour les femmes, les étoffes des costumes couvrent tout le corps, transformant l'apparition d'un mollet ou d'un dos nu en véritable déflagration.

Poser un regard de femme

Christine Letailleur met en valeur la force de la marquise de Merteuil dans son combat déclaré à une société phallocrate. « Madame de Merteuil, je la défends. Elle s'est battue pour sa liberté, c'est une féministe. On peut dire que c'est un monstre, qu'elle manipule tout le monde, mais j'aime cette femme battante. (...) C'est une intellectuelle, une femme autodidacte, engagée, qui combat pour sa liberté ; très jeune, elle a compris que pour vivre sa sensualité et sa sexualité, à l'égal de l'homme, elle devait détourner, pervertir les codes de sa société par la dissimulation et la feinte » indique la metteuse en scène. Cinq

femmes, de la jeune fille en fleur de quinze ans (Cécile de Volanges) à « l'antiquité » vieillissante (Madame de Rosemonde) offrent cinq visions de l'amour.

Sur toile de fond politique où libertinage signifie aussi liberté de penser indépendamment des carcans de la religion, la guerre des sexes et des générations fait rage. La metteuse en scène semble poser la question : les rapports d'amour, disséqués et si implacablement analysés par Choderlos de Laclos, ont-ils vraiment changé depuis le XVIII^{ème} siècle ?

Milena Forest

** Une stichomythie est une partie de dialogue d'une pièce de théâtre où se succèdent de courtes répliques, de longueur à peu près égale, n'excédant pas un vers, produisant un effet de rapidité, qui contribue au rythme du dialogue. Elle s'oppose ainsi à la tirade.*

EN TOURNÉE

24 & 25 février 2016

Emilia Romagna Teatro Fondazione

Modène (Italie)

2 au 18 mars

Théâtre de la Ville / Paris

23 au 25 mars

Théâtre National / Nice

29 au 31 mars

Théâtre de Cornouaille

Scène Nationale / Quimper

**Ce spectacle nécessite le concours de
36 intermittents du spectacle
- 10 artistes et 26 techniciens -**

N'HÉSITÉZ PAS À DÉCOUVRIR !

HUMOUR / THÉÂTRE

LA FIN DU MONDE EST POUR DIMANCHE

FRANÇOIS MOREL

VENDREDI 11 MARS 20H30

SAMEDI 12 MARS 20H30

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

Compagnons d'équipée des Deschiens, François Morel n'a cessé depuis lors de cultiver, jusque dans ses chroniques hebdomadaires pour France Inter, des airs faussement ingénus, où se glisse parfois un humour mordant, et où affleure, dans tous les cas une poésie du quotidien. Il rêve d'un spectacle existentiel où il serait question "de l'âge et du temps qui passe, et aussi de la recherche du bonheur". Promesse de tendresse et de rire, l'humoriste incarne à lui seul une épatante galerie de personnages et conte une multitude de petits bonheurs arrachés à la fuite du temps.

ÉVÉNEMENT

RENCONTRE-DÉBAT AVEC FRANÇOIS MOREL

PARRAIN DES MELTING' POTES

SAMEDI 12 MARS 18H

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

LA NÉCESSITÉ DE L'ACTION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

Dans un billet d'humeur, face aux baisses de subventions dans le secteur culturel, il lançait : "Rentrez chez toi André Malraux, ils sont devenus fous..."

Pour en débattre, enseignants, chefs d'établissements, élus, membres du rectorat, artistes et anciens élèves se réunissent autour de François Morel.

> entrée libre sur réservation

DEUX THÉÂTRES

> L'apostrophe - Théâtre des Louvrais

place de la Paix / Pontoise

> L'apostrophe - Théâtre des Arts

place des Arts / Cergy-Centre

BILLETTERIE

01 34 20 14 14 • www.lapostrophe.net

UNE ADRESSE POSTALE

L'apostrophe scène nationale
de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise
BP 60307 - 95027 Cergy-Pontoise cedex
tél. 01 34 20 14 25 - fax 01 34 20 14 20



web